

User Guide Vocabulary and Pronunciation Resources

Produced with the collaboration of KnowledgeOne and
Le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES).

Knowledge

one

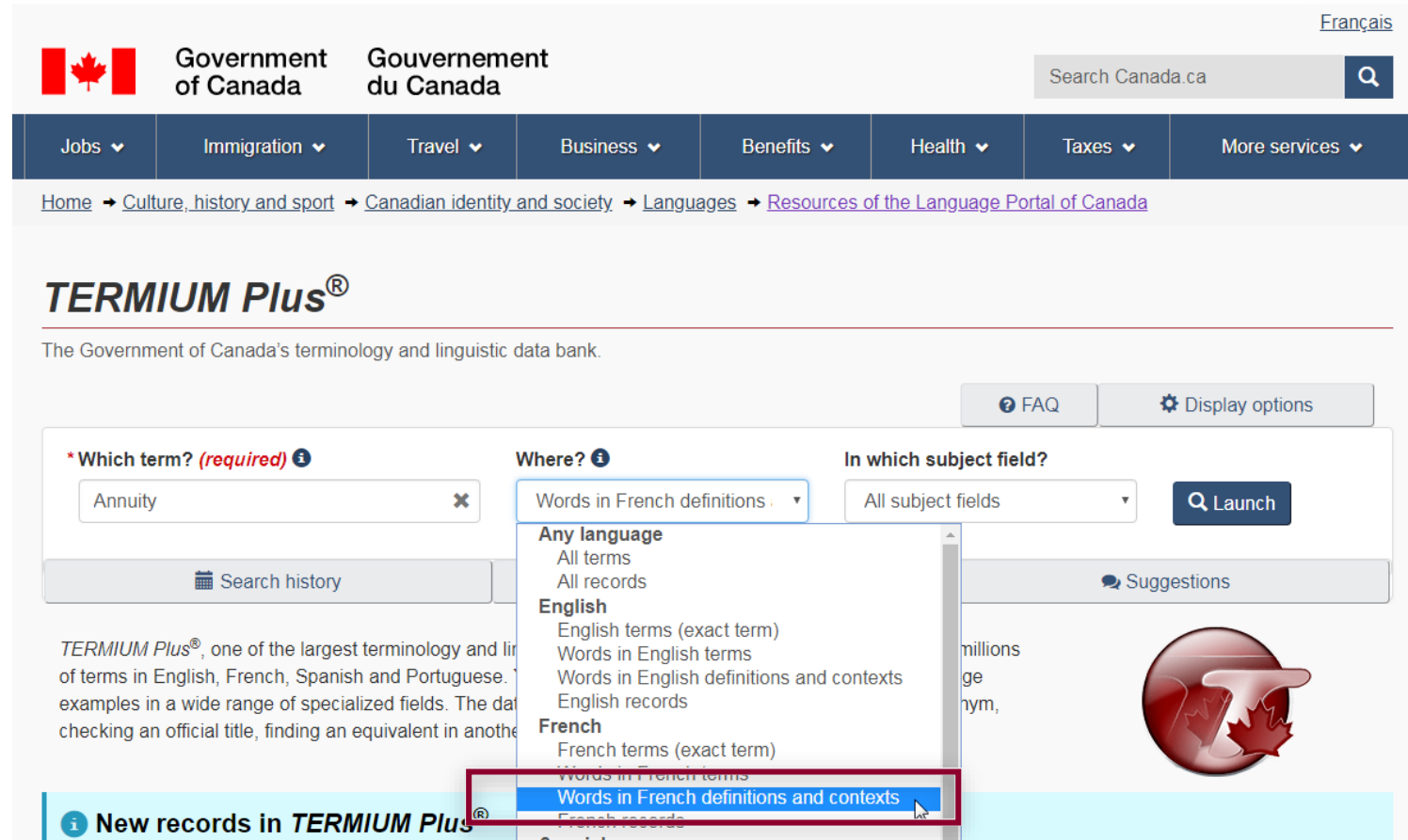
Québec 

Vocabulary Resources – TERMIUM Plus

- TERMIUM Plus is a terminology and linguistic data bank
- Allows search for definitions and context

TERMIUM Plus

 Select the button to open TERMIUM Plus.



Vocabulary Resources – TERMIUM Plus

You can specify the subject field

The screenshot shows the TERMIUM Plus website interface. At the top, there is a navigation bar with the Government of Canada logo and the text "Government of Canada" and "Gouvernement du Canada". To the right, there is a search bar with the text "Search Canada.ca" and a magnifying glass icon. Below the navigation bar, there are several menu items: "Jobs", "Immigration", "Travel", "Business", "Benefits", "Health", "Taxes", and "More services". A breadcrumb trail reads: "Home → Culture, history and sport → Canadian identity and society → Languages → Resources of the Language Portal of Canada". The main heading is "TERMIUM Plus®" with the subtitle "The Government of Canada's terminology and linguistic data bank." Below this, there are two buttons: "FAQ" and "Display options". The search form has two main sections: "* Which term? (required)" and "Where?". The "Which term?" section has a text input field containing "Annuity" and a clear button (X). The "Where?" section has a dropdown menu currently set to "Words in French definitions". Below the search form, there are two buttons: "Search history" and "Saved records". A descriptive paragraph about TERMIUM Plus is visible. A red-bordered box highlights the "In which subject field?" dropdown menu, which is currently set to "All subject fields". The dropdown list includes: "All subject fields", "Water Supply", "The Economy", "Accounting", "Advertising", "Economics", "Finance", "Insurance" (highlighted in blue), "Labour Relations", "Marketing", "Public Relations", "Service Industries", and "Trade". A "Launch" button is also visible next to the dropdown.

Vocabulary Resources – TERMIUM Plus

Search results will show you:

1. Subject field
2. Translated term
3. Definition
4. Observation (depends on term)

TIP

Keep in mind that you can find many translations for the word you are looking for if you do more general research in this tool. Make sure you choose the word that is associated to your field.

Annuity [4 records] Alphabetical list of terms Filter results by subject field

Record 1 2012-02-08

English	French
1 Subject field(s) <ul style="list-style-type: none">• Pensions and Annuities• Insurance	1 Domaine(s) <ul style="list-style-type: none">• Pensions et rentes• Assurances
2 annuity CORRECT, SEE OBS	2 rente CORRECT, SEE OBS, FEM
3 annuity payment CORRECT	3 paiement de rente CORRECT, MASC
3 DEF A payment of money under a contract commencing at a predetermined time or event and made annually or at more frequent intervals, either during the continuance of a given life or a combination of lives, or for a specified number of years.	3 pension CORRECT, SEE OBS, FEM
4 OBS in federal government texts, the term "pension" is often used as a synonym for annuity .	3 annuité AVOID, SEE OBS, FEM
	4 DEF Somme payable périodiquement en contrepartie de l'aliénation d'un capital constitué par des cotisations de retraite ou des primes d'assurance.
	4 OBS Dans l'administration publique fédérale, on préfère utiliser le terme « pension ».
	OBS « Annuité », dans le langage technique comme dans la langue courante, désigne une somme versée annuellement, destinée à constituer un capital ou à éteindre une dette. Il ne faut pas confondre ce terme avec « rente » qui est un revenu qu'on touche annuellement. L'emploi de « annuité » comme équivalent de « annuity » dans le sens anglais de versement périodique servi à une personne en échange d'un capital aliéné, est fautif.

Vocabulary Resources – GDT

Le grand dictionnaire

terminologique (GDT) is a

dictionary that can help you find

associated terms in French.



Select the button to open the GDT.

Vocabulary Resources – GDT

When viewing the search results:

- Switch to **Anglais** for an English view



The screenshot shows a search results interface. At the top, there are two language tabs: 'Français' and 'Anglais'. The 'Anglais' tab is highlighted with a red box and a mouse cursor. Below the tabs, the page is divided into two main sections. On the left, under the heading 'Filtrer les résultats par :', there are two filter categories: 'Domaines' and 'Autres filtres'. The 'Domaines' section lists several categories with checkboxes and counts: art (1), gestion (3), graphisme (1), informatique (1), publicité (1), radio (2), and télévision (2). The 'Autres filtres' section has one checkbox for 'Fiches de l'OQLF (4)' with a flag icon. At the bottom of the filters are two buttons: 'Appliquer' and 'Décocher tout'. The right section, titled 'Sommaire d Résultats de la recherche en anglais Fiches', displays three search results. Each result includes a title with language codes (e.g., 'ordonnancer FR • schedule EN • ES'), a category ('gestion'), a description, a source (Office québécois de la langue française, 2006), and an expandable view icon '[+]'].

Vocabulary Resources – GDT

When viewing the search results:

- Switch to **Anglais** for an English view
- This will allow you to see the English term first

The screenshot shows a search interface with two tabs: 'Français' and 'Anglais'. The 'Anglais' tab is selected. On the left, there is a filter section titled 'Filtrer les résultats par :'. Under 'Domaines', there is a list of categories with checkboxes and counts: amiante (1), appellation de personne (6), audiovisuel (2), chimie (1), commerce (1), cybernétique (1), équipement ménager (1), génie climatique (1), gestion (1), graphisme (2), informatique (1), matière plastique (1), médecine (1), radio (2), and télévision (2). Under 'Autres filtres', there is a checkbox for 'Fiches de l'OQLF (5)' with a flag icon. At the bottom of the filter section are two buttons: 'Appliquer' and 'Décocher tout'. The main content area is titled 'Sommaire des résultats en anglais : 16 fiches'. The first result is highlighted with a red box: 'programmer EN • programmeur FR' with the subtext 'appellation de personne | informatique'. Below this, there is a description: 'Spécialiste qui traduit les opérations que l'ordinateur doit effectuer en une instruction que ce' followed by a plus sign. Below the description is a flag icon and the text 'Office québécois de la langue française, 2002'. The second result is 'paraison programmer EN • programmeur de paraison FR' with the subtext 'matière plastique'. Below this, there is a description: 'Système électronique qui consiste à modifier l'épaisseur annulaire de la paraison en fonction du' followed by a plus sign. Below the description is a flag icon and the text 'Office québécois de la langue française, 1993'. The third result is 'programmer EN • programmeur FR' with the subtext 'audiovisuel'. Below this, there is a description: 'Dispositif qui permet l'exécution d'une suite d'opérations correspondant à un programme.' Below the description is a flag icon and the text 'Office québécois de la langue française, 1992'. There is a question mark icon in the top right corner of the results area.

Vocabulary Resources – GDT

Make sure you use the term specific to your field.

- The subject field appears just below the terms.

The screenshot displays the GDT interface with the 'Français' tab selected. On the left, a sidebar titled 'Filtrer les résultats par :' contains a list of domains with checkboxes. The 'informatique (1)' checkbox is selected. Below the domains are 'Autres filtres' and a 'Fiches de l'OQLF (5)' checkbox. At the bottom of the sidebar are 'Appliquer' and 'Décocher tout' buttons. The main content area shows 'Sommaire des résultats en anglais : 16 fiches'. Three entries are visible, each with a red box around the subject field:

- programmer EN • programmeur FR**
appellation de personne | informatique
Spécialiste qui traduit les opérations que l'ordinateur doit effectuer en une instruction que ce [+]
Office québécois de la langue française, 2002
- paraison programmer EN • programmeur de paraison FR**
matière plastique
Système électronique qui consiste à modifier l'épaisseur annulaire de la paraison en fonction du [+]
Office québécois de la langue française, 1993
- programmer EN • programmeur FR**
audiovisuel
Dispositif qui permet l'exécution d'une suite d'opérations correspondant à un programme.
Office québécois de la langue française, 1992

Vocabulary Resources – GDT

1. Preferred term («termes privilégiés»)
2. Words that are suitable in certain contexts («Terme utilisé dans certains contextes»)

annonce publicitaire

[Anglais \[EN\]](#)

Domaine publicité

Auteur  Office québécois de la langue française, 2010

Définition

Message faisant la promotion d'un produit, d'un service, d'un événement ou d'une entreprise.

Note

Un tel message peut prendre plusieurs formes : il peut être imprimé, vidéo ou sonore.

1



Termes privilégiés

annonce publicitaire n. f.
annonce n. f.
publicité n. f.

2



Terme utilisé dans certains contextes

pub n. f.
familier

Anglais

Auteur  Office québécois de la langue française, 2010

Termes


advertisement
advt
advertisement
États-Unis
ad
advert
Royaume-Uni

Vocabulary Resources – GDT


- Terms you should not use («terme déconseillé»)
- When a word is «déconseillé», it usually means that a lot of people are using it when they speak – but never use it in writing!

clavardage Anglais (EN) ↓

Domaine informatique > Internet

Auteur  Office québécois de la langue française, 2018

Définition
Activité par laquelle un [internaute](#) tient une conversation écrite, interactive et en temps réel avec d'autres internautes par clavier interposé.

 **Termes privilégiés**

clavardage n. m.
Québec


bavardage-clavier n. m.
Québec

cyberbavardage n. m.
Québec

dialogue en ligne n. m.

Les termes *clavardage*, *bavardage-clavier* et *cyberbavardage* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en octobre 1997 pour désigner ce concept. *Clavardage* est un mot-valise formé à partir des mots *CLAVier* et *bavARDAGE*.


En France, le terme *dialogue en ligne* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2006.

 **Termes déconseillés**

chat
tchat

Chat et sa variante *tchat* ne sont pas acceptables parce qu'ils ne sont pas légitimés dans l'usage en français au Québec. En effet, ces termes sont critiqués dans la majorité des ouvrages de référence québécois. Ils ne s'inscrivent donc pas sans réserve dans la norme sociolinguistique du français au Québec.

Anglais

Auteur  Office québécois de la langue française, 2018

Termes

chat
text-based chat
Internet chat
Web chat
text chat

Vocabulary Resources – GDT

1. «clavardage» is used in formal language and in writing in Québec
2. «chat» is used only when speaking

clavardage

Anglais (EN) ↓

Domaine informatique > Internet

Auteur  Office québécois de la langue française, 2018

Définition

Activité par laquelle un [internaute](#) tient une conversation écrite, interactive et en temps réel avec d'autres internautes par clavier interposé.

1

✓ Termes privilégiés

clavardage n. m.
Québec
bavardage-clavier n. m.
Québec
cyberbavardage n. m.
Québec
dialogue en ligne n. m.

Les termes *clavardage*, *bavardage-clavier* et *cyberbavardage* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en octobre 1997 pour désigner ce concept. *Clavardage* est un mot-valise formé à partir des mots *CLAVier* et *bavARDAGE*.

En France, le terme *dialogue en ligne* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2006.

2

⊘ Termes déconseillés

chat
tchat

Chat et sa variante *tchat* ne sont pas acceptables parce qu'ils ne sont pas légitimés dans l'usage en français au Québec. En effet, ces termes sont critiqués dans la majorité des ouvrages de référence québécois. Ils ne s'inscrivent donc pas sans réserve dans la norme sociolinguistique du français au Québec.

Anglais

Auteur  Office québécois de la langue française, 2018

Termes

chat
text-based chat
Internet chat
Web chat
text chat

Pronunciation Resources



Click, Hear & Learn with HowToPronounce.com
Free Online Audio Pronunciation Multilingual Dictionaries

Enter word or name to Pronounce

French

Pronounce

Select Pronunciation

English	Spanish	French
Italian	Portuguese	German
Swedish	Dutch	Catalan
Danish	Polish	Finnish
Norwegian	Romanian	Slovak
Icelandic	Latin	Indonesian
Afrikaans	Welsh	Bosnian
Russian	Vietnamese	Greek
Tamil	Hindi	Macedonian
Albanian	Turkish	Latvian
Hungarian	Esperanto	Serbian
Armenian	Swahili	Czech

How to Pronounce

- An audio pronunciation multilingual dictionary.
- Do not forget to select "French".
- Enter any word you want to hear and practise.

NOTE

Do not forget to select "French" once you get to the page to ensure you get the pronunciation associated with the language you want to speak.

Pronunciation Resources

HowToPronounce 
Click, Hear & Learn

Enter word or name to Pronounce

Guillemet Pronunciation In **French**

>guillemet

Guillemet Pronunciation In English

>guillemet

Guillemet Pronunciation In Italian

>guillemet

Select the word according to the associated language you want to speak.

NOTE

Be careful to choose the right language.

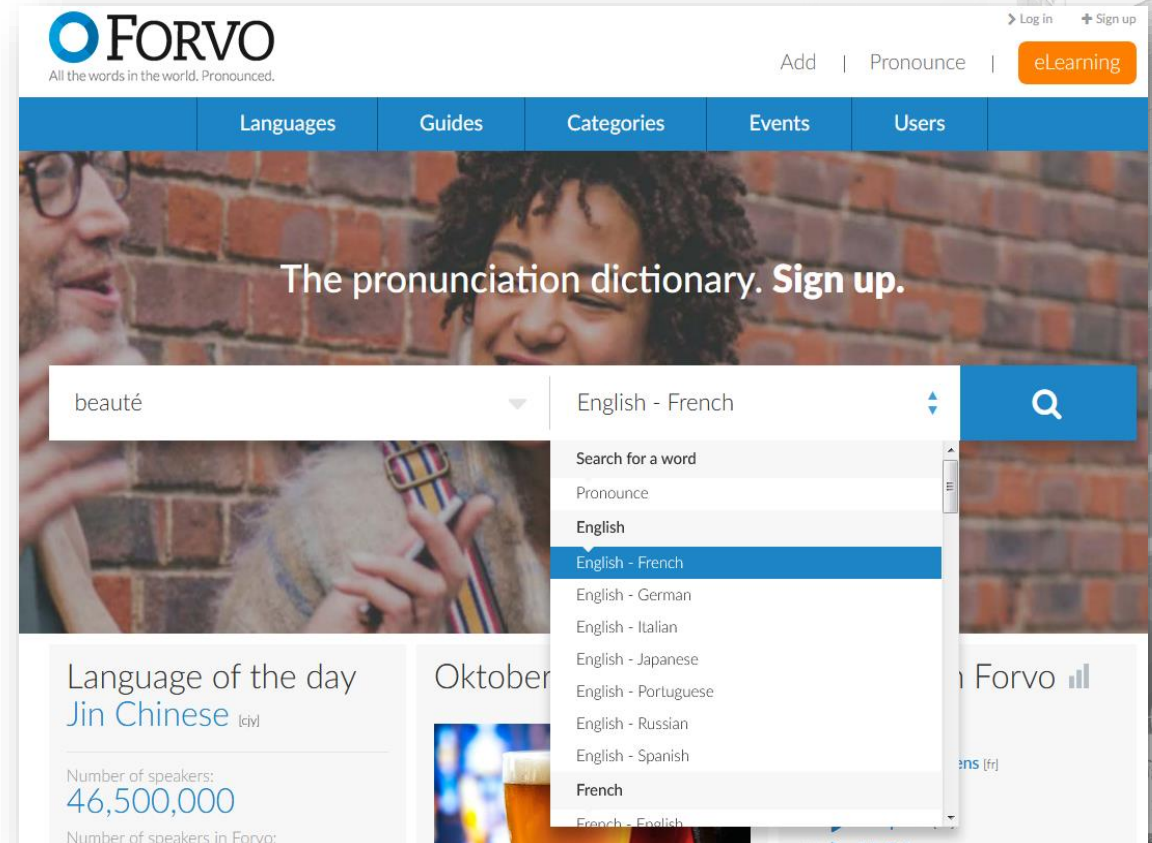
Pronunciation Resources

Forvo

- A pronunciation dictionary that also translates words
- Search in English!

NOTE

Do not forget to choose your pair of languages (from English to French)

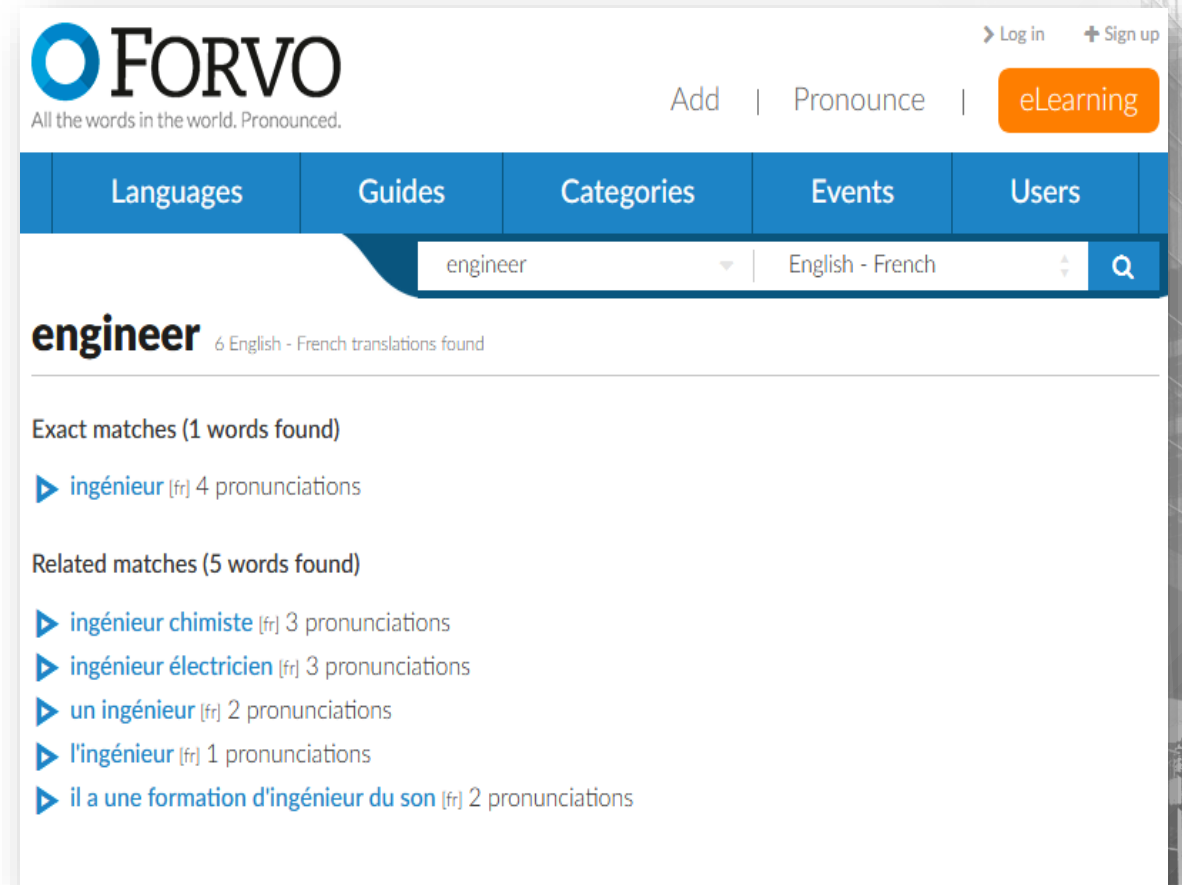


The screenshot displays the Forvo website interface. At the top, the Forvo logo is visible with the tagline "All the words in the world. Pronounced." and navigation links for "Log in", "Sign up", "Add", "Pronounce", and "eLearning". A blue navigation bar contains links for "Languages", "Guides", "Categories", "Events", and "Users". The main content area features a banner with the text "The pronunciation dictionary. Sign up." and a search bar containing the word "beauté". A dropdown menu is open, showing a list of language pairs: English, English - French (highlighted), English - German, English - Italian, English - Japanese, English - Portuguese, English - Russian, English - Spanish, and French. Below the search bar, there is a section for "Language of the day" featuring "Jin Chinese" with a speaker count of 46,500,000. To the right, there is a section for "Oktoberfest" with a beer image.

Using Pronunciation Resources

Two parts:

- Exact matches: the exact word you are looking for
- Related matches: can be expressions or more specific related terms



The screenshot shows the Forvo website interface. At the top, the Forvo logo is displayed with the tagline "All the words in the world. Pronounced." To the right, there are links for "Log in" and "Sign up", and a navigation menu with "Add", "Pronounce", and "eLearning" (highlighted in orange). Below the navigation bar, there are tabs for "Languages", "Guides", "Categories", "Events", and "Users". A search bar contains the word "engineer" and the language pair "English - French". The search results are displayed below the search bar, showing "engineer" with "6 English - French translations found". The results are categorized into "Exact matches (1 words found)" and "Related matches (5 words found)".

FORVO
All the words in the world. Pronounced.

Log in | Sign up | Add | Pronounce | eLearning

Languages | Guides | Categories | Events | Users

engineer | English - French

engineer 6 English - French translations found

Exact matches (1 words found)

- ▶ [ingénieur](#) [fr] 4 pronunciations

Related matches (5 words found)

- ▶ [ingénieur chimiste](#) [fr] 3 pronunciations
- ▶ [ingénieur électricien](#) [fr] 3 pronunciations
- ▶ [un ingénieur](#) [fr] 2 pronunciations
- ▶ [l'ingénieur](#) [fr] 1 pronunciations
- ▶ [il a une formation d'ingénieur du son](#) [fr] 2 pronunciations



**INSTITUTE FOR
CO-OPERATIVE EDUCATION**

THANK YOU